

# 24 - The Gunslingers

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:33]** ---

Gin.

**[00:36]** ---

I've woken you. Excuse my impoliteness.

**[00:46]** ---

The dream you drew for us...

**[00:49]** ---

To leave this dirty country and  
raise a flag of justice on foreign soil.

**[00:53]** ---

We'd eventually call in members of  
the clan and take on the city of villains.

**[00:58]** ---

That was quite attractive.

**[01:00]** ---

We've learned from experience how much  
those Russian soldiers are capable of.

**[01:06]** ---

I will cut a path through them  
until I reach Balalaika,

**[01:08]** ---

then challenge her one-on-one.

**[01:11]** ---

She is undoubtedly worthy  
of this white sheath.

**[01:16]** ---

I've come this far with you, Gin.

**[01:20]** ---

So, I'll be with you from now on, as well.

**[01:24]** ---

Even to Roanapur?

**[01:27]** ---

Yes.

**[01:41]** ---

Good work.

**[01:42]** ---

Thanks to you, our job here  
will end without incident.

**[01:46]** ---

My work here is done.

**[01:48]** ---

Someone from Moscow  
will take over from here.

**[01:54]** ---

It's a shame I won't get  
to see the aftermath.

**[01:57]** ---

It really is a shame.

**[02:10]** ---

"Kousa"

**[02:12]** ---

Hey, Ishiguro. About those  
three that came here.

**[02:15]** ---

Huh? What about them?

**[02:17]** ---

What do you mean, "huh?"

**[02:18]** ---

The two Caucasians and one  
Japanese that came here.

**[02:20]** ---

Did you check into them?

**[02:22]** ---

I'm having someone check  
the ICPO data, but nothing...

**[02:25]** ---

What's happening with the request to  
have an international specialist on it?

**[02:28]** ---

Right. Someone named Kouno is  
supposed to be on his way here.

**[02:32]** ---

That white woman is definitely  
involved in the conflict

**[02:34]** ---

between the Washimine Clan  
and the Kousa Clan.

**[02:37]** ---

She may even have something

**[02:39]** ---

to do with the shooting incident at  
the bowling center in Adachi. Listen.

**[02:41] ---**

In any case, don't you take  
your eyes off of them.

**[02:51] ---**

What is it?

**[02:52] ---**

What do you mean?

**[02:53] ---**

You're the one who looks like  
you have something to say.

**[02:57] ---**

Was it my imagination?

**[03:02] ---**

Miss Balalaika.

**[03:03] ---**

Rock,

**[03:04] ---**

is this about what we talked about last time?

**[03:08] ---**

I've already spared your life.

**[03:12] ---**

Is there something else you desire?

**[03:17] ---**

If it were possible.

**[03:19] ---**

I'll listen, but that's all.

**[03:21] ---**

One thing. Just let me say one thing.

**[03:24] ---**

If everything is about to settle down,  
then before that,

**[03:31] ---**

I'd like you to completely  
crush the Washimine Clan!

**[03:34] ---**

To the point that the group will  
no longer be able to survive.

**[03:38] ---**

Wipe them out completely so not a  
single withered tree remains standing.

**[03:41] ---**

It's the only way to free her.

**[03:47] ---**

I see your point.

**[03:51] ---**

I see. I see. Indeed.

**[03:55] ---**

That certainly is the only way to push the princess back into a normal life.

**[04:06]** ---

You're a villain, Rock.

**[04:09]** ---

That is the correct decision.

You'll become a good villain.

**[04:19]** ---

Please forgive my delay.

**[04:22]** ---

I'm certain you must be exhausted from these long discussions.

**[04:24]** ---

Please don't worry about it. This accomplishes one of our goals, as well.

**[04:28]** ---

Let's wipe the slate clean and move forward.

**[04:38]** ---

Mr. Kousa.

**[04:41]** ---

We must prepare plans over who will succeed us in the future.

**[04:48]** ---

If certain contingencies should occur in our absence,

**[04:52]** ---

it will be difficult for us to respond properly.

**[04:57]** ---

I wish to know your state of readiness over firearms.

**[05:04]** ---

Is it adequate?

**[05:06]** ---

Well, ah, I can't say it too loud,

**[05:09]** ---

but compared to other clans, we have many more guns by far.

**[05:14]** ---

We've even bought a machine gun from the guys in Hawaii.

**[05:20]** ---

Would you oblige me?

**[05:22]** ---

Morozumi.

**[05:30]** ---

I'd like to see the bullets, as well.

**[05:45]** ---

I see. Quite the competent  
bodyguard you have.

**[05:48]** ---

Do you have any backup  
means of protection?

**[05:51]** ---

Boss...

**[05:52]** ---

There'd be no profit in having a shootout  
at this point in our discussions.

**[05:56]** ---

I don't want any trouble later.  
Hand it to her.

**[06:07]** ---

What is this?

**[06:10]** ---

Absolutely atrocious!  
Keep up with me, okay, Rock?

**[06:15]** ---

Th-This is a terrible gun.

**[06:19]** ---

Take a look, Sergeant. Atrocious, isn't it?

**[06:22]** ---

This is simply terrible.

**[06:25]** ---

I doubt if even low-life punks in  
the gutter would use guns like this.

**[06:30]** ---

Absolutely atrocious.

**[06:32]** ---

What a hideous gun.

**[06:35]** ---

Have you ever stopped to consider

**[06:40]** ---

what it would feel like to be  
shot with a gun like this?

**[06:47]** ---

That's it. I can't work with  
scum who shamelessly

**[06:52]** ---

sport shoddy guns like this.

**[06:57]** ---

Mr. Yasuda! Gunshots! Go in!

**[07:00]** ---

Enter the premises!

**[07:02]** ---

Open up! Open this door!

**[07:08]** ---

Open up! If you don't open this door,  
we'll force our way in!

**[07:17]** ---

Oh? This gun isn't all that bad.  
Sergeant, how are we for time?

**[07:23]** ---

It's not a problem, Captain.  
But how do we explain this to the boss?

**[07:28]** ---

Pyotr told me to start a war  
and burn it all to ashes.

**[07:32]** ---

I simply followed orders obediently.

**[07:35]** ---

Rock. This is your gun.  
Wanna take it as a souvenir?

**[07:40]** ---

I don't like guns.

**[07:42]** ---

And I don't carry things I'm  
not accustomed to. However,

**[07:45]** ---

I will not forget that I pulled this trigger.

**[07:50]** ---

I'm returning this to you.

**[07:56]** ---

Sergeant, throw that gun away here,  
as well. We're returning to base.

**[08:03]** ---

Everyone on the premises! Nobody move!

**[08:05]** ---

This is Yasuzawa of Department Four!

**[08:09]** ---

I am Ishiguro of Department One.  
I'm in charge of this case.

**[08:12]** ---

I'd like to ask a few questions  
about the gunshots we just heard.

**[08:15]** ---

Please come with us.

**[08:17]** ---

How are we doing?

**[08:17]** ---

Right on time.

**[08:22]** ---

Rock, give this message  
to the Washimine girl.

**[08:25]** ---

Hotel Moscow will cease all  
attacks as of this moment.

**[08:30]** ---

The Washimine Clan you seek to destroy

**[08:33]** ---

has already dispersed underground.

**[08:36]** ---

That girl thinks more  
flexibly than you imagine.

**[08:41]** ---

According to the information  
Bulgaziviri gathered,

**[08:43]** ---

their clan members believe that  
their princess will eventually

**[08:47]** ---

invite them to Roanapur to raise their flag.

**[08:52]** ---

Of all places, she chose Roanapur.

**[09:01]** ---

My ride will be arriving.  
Make way, civilian policemen!

**[09:06]** ---

Hey! I'm not done talking.

**[09:12]** ---

Sorry to keep you waiting.

**[09:14]** ---

The ambassador is waiting  
at Mamiana, Miss Vladilena.

**[09:17]** ---

Hey, wait!

**[09:18]** ---

You can't, Mr. Yasuda.

**[09:19]** ---

It's a diplomatic number.

**[09:27]** ---

Rock!

**[09:28]** ---

Hey!

**[09:30]** ---

Wait!

**[09:30]** ---

Get him!

**[09:33]** ---

Calm down!

**[09:35]** ---

We're the ones you want to talk to.

**[09:38]** ---

Don't be so easily  
distracted by the small fry.

**[09:40]** ---

Farewell, Mr. Civilian Cop. If you  
ever need to reach me, please contact

**[09:45]** ---

V. N. Valezhnov, First Secretary,  
Embassy of the Russian Federation.

**[09:50]** ---

Visit me whenever you wish.

**[09:57]** ---

Excuse me.

**[09:57]** ---

Hey!

**[09:58]** ---

Damn it! I didn't make it in time!

**[10:01]** ---

Who are you?

**[10:03]** ---

I'm Kouno with International Investigations.

**[10:05]** ---

Why didn't you arrest them  
if you witnessed gunshots?

**[10:10]** ---

It occurred within the premises,  
so it was only based on assumption.

**[10:13]** ---

So, who was she? Did you find out?

**[10:17]** ---

She's an incredible big shot.

**[10:20]** ---

There's a mafia group called Hotel Moscow  
who have their headquarters in Moscow,

**[10:24]** ---

as well as a powerful presence in  
places like Chechnya and New York.

**[10:27]** ---

She's known as "Balalaika."

**[10:29]** ---

She's a high-ranking  
officer of Hotel Moscow!

**[10:31]** ---

What?

**[10:33]** ---

Damn it!

**[10:36]** ---

Emergency! Crime scene to headquarters!

**[10:38]** ---

Send an urgent message to  
all patrol cars in the area!

**[10:40]** ---

Did we get a picture of her face?  
A description of her appearance?

**[10:43]** ---

Nothing.

**[10:44]** ---

Then put together a profile or something.

**[10:46]** ---

We'll at least find out who  
her Japanese contacts are!

**[10:52]** ---

Revy! We need to tell  
her that the war's over!

**[10:55]** ---

You're outta your mind!

**[10:56]** ---

In just over thirty minutes,  
this area is going to be quarantined!

**[11:00]** ---

You're not gonna see her!

**[11:02]** ---

We don't have time.  
Contact them from the ship.

**[11:04]** ---

We're close to departure time!

**[11:06]** ---

But!

**[11:21]** ---

Mr. Okajima.

**[11:23]** ---

Y-Yukio?

**[11:31]** ---

Mr. Okajima.

**[11:33]** ---

Please escort us to the Marya Zeleska.

**[11:36]** ---

Miss.

**[11:47]** ---

Damn it! I can't believe it! He's even  
been kidnapped by a high school girl!

**[11:56]** ---

You drive, too?

**[11:58]** ---

Well, I'm a delinquent, aren't I?

**[12:00]** ---

Yukio, what's with the talk  
about taking over Roanapur?

**[12:05]** ---

I'm standing in the twilight,  
just like you say.

**[12:08]** ---

But there are some things  
I can see because of that.

**[12:10]** ---

Doesn't it sound like fun?

**[12:13]** ---

Hotel Moscow has announced  
an end to the fighting! It's over!

**[12:17]** ---

What kind of promise is Balalaika's word?

**[12:21]** ---

Yukio.

**[12:22]** ---

How can anyone trust that rabid dog,

**[12:24]** ---

who has broken all promises,  
betrayed us, and spit on faith.

**[12:37]** ---

Hey! Hey! This is a hold up!  
Don't you understand?

**[12:42]** ---

If I could have honestly believed that  
I'd be able to rebuild the clan in Roanapur,

**[12:47]** ---

that would have been wonderful.

**[12:49]** ---

But it was just a passing wish.

**[12:52]** ---

As long as Gin and I are here,  
Washimine and its emblem exist.

**[12:58]** ---

It has not fallen to Earth.

**[13:00]** ---

So, you're coming back to that again.

**[13:02]** ---

I was born into the side of the night,  
and grew up with the night.

**[13:07]** ---

Sure, I have enjoyed pretending  
I was meant to lead a normal life.

**[13:12]** ---

Bottom line, this is the path of reality.

**[13:16]** ---

I have no value as a hostage  
against Hotel Moscow.

**[13:20]** ---

Then we'll use you as a shield.

**[13:21]** ---

Or I'll have you witness where this  
all-or-nothing decision is headed.

**[13:26]** ---

There's nothing but a  
massacre waiting for you!

**[13:28]** ---

But there is a flower that may bloom there.

**[13:30]** ---

Have you forgotten? We are yakuza.

**[13:35]** ---

Damn it!

**[13:41]** ---

Gentlemen, our operation is complete.  
Let us return to Roanapur.

**[13:49]** ---

Miss.

**[13:53]** ---

I'm not letting you get away!

**[14:02]** ---

Miss.

**[14:03]** ---

We cannot be the ones to hit  
the brakes first in this battle.

**[14:16]** ---

Knock it off!

**[14:29]** ---

Rock! I told you!  
She's already the walking dead.

**[14:33]** ---

Revy!

**[14:34]** ---

I hear that the Kousa Council has been  
dissolved as a result of an internal dispute.

**[14:39]** ---

However, the one who betrayed  
and slaughtered Tsugio Bando,

**[14:44]** ---

our clan's leader, still lives.

**[14:47]** ---

She is Balalaika, the head of  
our enemy, Hotel Moscow.

**[14:51]** ---

We pride ourselves in living with honor,  
seeing justice through, and rewarding honor.

**[14:56]** ---

There is no duty that you must be  
bound to! That's simply a front!

**[15:03]** ---

Please allow us to pass.

**[15:09]** ---

Gin.

**[16:10]** ---

Mr. Gin is no longer with you.

**[16:37]** ---

I shouldn't have brought the Miss here.

**[16:40]** ---

We're all the same. No matter  
how far we go, we're not normal.

**[16:47]** ---

This is a place where only  
those like us should be,

**[16:52]** ---

don't you agree, lady?

**[16:59]** ---

There was an option that you could've taken

**[17:01]** ---

that would've allowed you to avoid  
taking the same path as Miss Balalaika.

**[17:05]** ---

I assumed you would choose that.

**[17:09]** ---

That's where I was wrong.

**[17:12]** ---

You're not here to save face as yakuza.

**[17:16]** ---

You struggled against being  
absorbed into the night, that's why.

**[17:27]** ---

There are things that I can see  
because I stand here in the twilight.

**[17:32]** ---

You should've forced Gin to throw  
away his sword and run away with him.

**[17:38]** ---

And become wanderers together, seek a  
faraway land, and open some shop.

**[17:44]** ---

That's a joke, as well.

**[17:50]** ---

It's no joke! Where is the real you?!

**[17:55]** ---

Sure. I often wondered,  
"What if I were able to live like that?"

**[18:00]** ---

But I had already thrown my dice.

**[18:04]** ---

I kept thinking how great it would be  
if life in Takamachi would last forever.

**[18:12]** ---

With musical bands, all the stores,  
and you by my side,

**[18:16]** ---

it's bound to be enjoyable.

**[18:36]** ---

Too late. You were too damn late.

**[18:39]** ---

You know that the only place  
we'll end up is in a coffin of mud.

**[18:45]** ---

But you tried to live.

**[18:48]** ---

I screwed up.

**[18:55]** ---

Revy! Revy!

**[19:00]** ---

I'm all right. Damn. I'm seeing black.

**[19:04]** ---

Those words you made her say.  
That was the real bullet.

**[19:10]** ---

If it weren't for that,  
I'd be the one on the ground.

**[19:13]** ---

Don't talk! This is gonna hurt.  
You'll have to withstand it.

**[19:20]** ---

Raise your leg, Revy! I'm gonna rewrap it!

**[19:26]** ---

Why?

**[19:29]** ---

Why did it have to come to this?

**[19:34]** ---

Where you became distorted is when you  
lied to yourself that you wanted this.

**[19:39]** ---

You were too smart to fool yourself.

**[19:45]** ---

Eleven.

**[19:48]** ---

That's the number of people  
who have been killed under my orders

**[19:52]** ---

since that night I threw the dice.

**[19:53]** ---

Our city is filled with people  
who live their lives like that!

**[19:58]** ---

Now that I've woken up,  
that land is too far away for me.

**[20:06]** ---

I apologize for having troubled you.  
As of this moment,

**[20:10]** ---

I will bring everything to an end.

**[20:12]** ---

Don't look at her, Rock! It'll scar you!

**[20:33]** ---

Is that you, Rock? I feel like I haven't  
seen you in ten thousand years.

**[20:37]** ---

How'd you like that fake  
Chinese-Canadian passport I got you?

**[20:41]** ---

It came in handy, didn't it?

**[20:44]** ---

Dutch.

**[20:46]** ---

Yeah, I heard.

**[20:47]** ---

"People are like dice,  
we throw ourselves into life."

**[20:52]** ---

Do you know about the  
Frenchman who said that?

**[20:56]** ---

Jean-Paul Sartre.  
An existentialist philosopher.

**[21:01]** ---

But the phrase, "Quickly put a hole in a guy

**[21:05]** ---

who tries to put five eggs into three  
baskets," hits closer to home for me.

**[21:12]** ---

Yeah, I hear you.

**[21:13]** ---

There's work waiting for you  
as soon as you get back.

**[21:16]** ---

They want us to deliver a pile of guns  
to Tsanwi by the day after tomorrow.

**[21:19]** ---

All right then. Later.

**[21:21]** ---

It's time for our flight, partner.

**[22:42]** ---

From Miss Balalaika to you.

**[22:46]** ---

This city, Roanapur. You've got the  
power of guns and the power of liquor.

**[22:51]** ---

A wonderful place where you can blow  
away everything with barbaric power.

**[22:56]** ---

It's not such a bad place.  
That's what I'm beginning to think.

**[23:00]** ---

Yeah, it's not bad.

**[23:02]** ---

I plan to see everything that  
goes on here, from the twilight.

**[23:08]** ---

All right. Let's go then.

**[23:11]** ---

Into our city.

**[23:14]** ---

So? How was Japan?

**[23:17]** ---

Well, Balalaika was there and we  
were there. It's the same anywhere.

**[23:23]** ---

What are you talking about?  
I'm asking about Rock!

**[23:26]** ---

You two were away together for so long.

You did do it this time, right?

**[23:32]** ---

I don't wanna say.

**[23:33]** ---

Huh?

**[23:38]** ---

When it comes to you.

**[23:41]** ---

Why don't you just die?

**[23:43]** ---

We villains don't die so easily. Bang.

---

Revision #1

Created 2026-01-04 22:32:33 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 22:32:33 UTC by whimsee